

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Są bowiem Twoim ludem i Twoim dziedzictwem, które wyprowadziłeś z Egiptu, z wnętrza pieca do (wytopu) żelaza.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Są oni przecież Twoim ludem i Twoim dziedzictwem, które wyprowadziłeś z Egiptu, z wnętrza pieca, w którym wytapia się żelazo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Są bowiem twoim ludem i twoim dziedzictwem, które wyprowadziłeś z Egiptu, z wnętrza pieca do wytopu żelaza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ponieważ są ludem twoim, i dziedzictwem twojem, któreś wywiódł z Egiptu, z pośrodku pieca żelaznego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo lud twój jest i dziedzictwo twoje, którychś wywiódł z ziemie Egipskiej, z pośrodku pieca żelaznego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszak Twoim ludem i Twoim dziedzictwem są ci, których wyprowadziłeś z Egiptu, ze środka tego pieca do wytopu żelaza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż twój to lud i twoje dziedzictwo, które wyprowadziłeś z Egiptu, z samego środka tygła żelaznego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są bowiem Twoim ludem i Twoim dziedzictwem. Wyprowadziłeś ich z Egiptu, ze środka pieca do wytapiania żelaza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyż oni właśnie są Twoim ludem i dziedzictwem, które wyprowadziłeś z Egiptu, z wnętrza pieca do wytapiania żelaza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	bo są Twoim ludem i Twoim dziedzictwem. To są ci, których wywiodłeś z Egiptu, spośród pieca, [w którym wytapia się] żelazo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо (вони) твій нарід і твоє насліддя, яких Ти вивів з єгипетської землі з посеред залізної печі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo to lud i Twoje dziedzictwo, które wyprowadziłeś z Micraim, spośród żelaznej topieli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	(gdyż są twoim ludem i twoim dziedzictwem – tymi, których wyprowadziłeś z Egiptu, z wnętrza pieca do wytopu żelaza),

¹⁾ <x>50 4:20</x>; <x>300 11:4</x>